

ditos que al principio se tenían por tan débiles, haber venido á parar en victoriosos y conquistadores, y tener el atrevimiento de desafiar á todos los tronos. Se observaba con inquietud lo que iban á hacer y todavía se esperaba que tendria bien pronto término su audacia. Entretanto se preparaban acontecimientos militares que iban á duplicar su embriaguez y aumentar la sorpresa y espanto en el mundo.

NOTAS DEL TRADUCTOR

PERTENECIENTES AL CAPITULO QUINTO.

PAGINA 509.

1 Labourdonnaie era un mariscal de campo de Francia, muy ambicioso y de muy corto talento, que abrazó el partido de la revolucion y la sirvió de subalterno. Le emplearon en Flandes con Dumouriz en 1792 y se portó con mucha molicie é inconsecuencia. Estuvo encargado del sitio de la ciudadela de Amberes y luego le enviaron contra los Bretones que se habian sublevado y entre los cuales se hallaba un pariente suyo. En mayo de 93 le acusó Leonardo Bourdon de que habiéndosele entregado cinco mil hombres bien armados, no habia sabido sacar otro partido de ellos que retirarse vergonzosamente y en consecuencia le destituyeron.

PAGINA 516.

2 Antes de la revolucion era el general Anselme coronel de los granaderos reales y le hicieron mariscal de campo en 1791, empleandole en el ejército del Var en 92. Estaba destinado para reemplazar al general Montesquiou en el mando del ejército, pero se revocó al dia siguiente aquel decreto por haber entrado este último en la Savoia. En esta toma de Villafranca de que habla el texto cayó en sus manos una fragata, una corbeta, los almacenes de la marina y mas de cien piezas de artillería de las baterías de la costa. Los habitantes de Niza solicitaron de la asamblea el grado de mariscal de Francia para Anselme, pero no se hizo caso de tal solicitud, antes por el contrario experimentó reveses y pérdidas de cuanto

habia ganado, en términos que los comisarios de la convencion escribieron echándole la culpa de todo: tanto que le suspendieron de sus funciones y dieron el mando de su division á Biron. A principios de 93 dió al público una memoria justificativa de su conducta, mas á pesar de eso le mandaron arrestar en la Abadía y solo pudo conseguir que le dejaran preso en su casa á causa de una herida que tenia, y habiéndole absuelto el tribunal se obscureció y no volvió á hablarse de él durante la revolucion.

PAGINA 317.

5 Lorenzo Truguet era hijo de un capitan del puerto de Tolon y principió su carrera de guardia marina y llegando á mandar luego el buque que llevó á Constantinopla á Monsieur de Chioseuil-Gouffier, habiéndole encargado este embajador á su vuelta que renovase el tratado con los Beys de Egipto. Ya queda referida en el texto su expedicion á Niza y á Oneille; mas en diciembre de aquel año mandó una division de la flota que el almirante Latouche condujo delante de Nápoles. A principios de 95 salió al mar con una escuadra de 26 buques, con la que se apoderó de la isla de San Pedro, bombardeó á Cagliari é intentó un desembarco, pero le rechazaron y perdió dos de ellos por la tempestad quedando maltratada toda su flota. Aquella expedicion dió margen á muchas acusaciones contra él, que por fortuna no tuvieron consecuencia, y habiendo podido sobrevivir al reino del terror, le nombraron ministro de marina el año de 95 en tiempo del directorio. Asi sus principios como su administracion fueron muy combatidos en el consejo de los quinientos, donde se le acusó de que habia engañado á la nacion sobre la situacion de Santo Domingo y las Colonias, por lo cual y por ciertas malversaciones, asi como por la proteccion que concedia á los jacobinos, le obligaron á dejar el ministerio y le dieron la embajada de Madrid donde fue bien acogido. Pero por ciertas intrigas amorosas fué indispensable pedir que le retiraran y así lo hizo el di-

rectorio, aunque él no quiso obedecer y le pusieron en la lista de los emigrados. En medio de eso dió avisos oportunos de que los Ingleses habian olfateado el verdadero objeto de la expedicion de Egipto, y volvió á Francia despues del 18 brumario. Desde entonces le empleó el emperador aunque sin darle el mando de ninguna escuadra hasta que por fin en 1809 le confió el gobierno de las provincias marítimas de Holanda que acababa de reunirse á la Francia, donde se condujo noblemente. Cuando ocurrió la restauracion se presentó á Luis XVIII que le dió la gran cruz de la legion de honor y en 1815 el mando superior de Brest. Mas adelante fue Par de Francia. Ultimamente Luis Felipe le elevó á la dignidad de Almirante en 1831 y falleció el 26 de diciembre 1859 de edad de 87 años.

PAGINA 352.

4 Luis Montaut-Maribou, antiguo carabinero, administrador del distrito de Condon y teniente coronel de la guardia nacional, fué diputado á la legislativa por el departamento de Gers, y se declaró en noviembre de 91 uno de los defensores de los asesinos de Aviñon. Hallábase de presidente de los jacobinos en los primeros dias de agosto de 92 y contribuyó mucho á organizar aquel movimiento: tanto que en la sesion del dia 9 puso á deliberacion *si seria importante entregar á la execracion pública á todos los miembros de la asamblea legislativa que hubiesen votado en favor de Lafayette*. En la época de las matanzas de setiembre, hallándose preso en la Abadía el diputado Jouneau, y sacándole de ella los mismos asesinos, pidió que le volviesen á encerrar para esponerle á los peligros de aquellos dias. Como miembro de la convencion votó la muerte de Luis XVI, y al momento le nombraron individuo de la comision de seguridad general. En mayo de 93 fué de representante al ejército del Mosela donde estuvo muy poco tiempo, y volvió para constituirse acusador de los girondinos y testigo ademas de su causa.

Propuso é hizo decretar en los jacobinos que se pusiesen los retratos de Marat y de Bruto en las primeras sillas de la sala de la convencion y tambien logró que esta decretase la apoteosis de Marat. Fué autor del decreto que manda la confiscacion de bienes de los que se maten á sí mismos. Se dice , aunque él lo ha negado , que denunció á su madre y á su hermana , que estuvo casada con Bertrand de Molleville , y que tuvo la barbarie de ir á presenciad el suplicio de los girondinos. Pero lo que ni él ni nadie puede negar es que el 21 de enero de 94 , bajo pretesto de celebrar el aniversario de la muerte del rey , llevó á la convencion á que pasase por debajo de la guillotina en el momento en que estaban egecutando á varios , de modo que la sangre de las víctimas manchó á muchos diputados. Sin embargo este miserable , cubierto de tantos crímenes , gozó del beneficio de la amnistia de 1796.

PAGINA 332.

5 Pedro Bentabolle , abogado é hijo de un asentista de viveres durante la guerra de siete años , se dió á conocer al principio de la revolucion por el ardor con que abrazó sus principios , y fué bien pronto nombrado fiscal del departamento del Bajo Rhin , que fué quien le nombró diputado á la convencion. Votó en ella la muerte de Luis XVI y fué uno de los mas ardientes antagonistas de la Gironda. Despues de la batalla de Nerwinde perdida por Dumouriez , pidió que se formase una comision para juzgar á los generales. Cuando empezaron los progresos de los del Vendée , propuso que se formase un egército de 40 mil hombres para marchar contra ellos , y que se disparase el cañon de alarma y se tocase á rebato en los departamentos inmediatos á Paris con suspension de todo negocio civil y criminal. A fines de agosto de 93 le enviaron de representante al egército del norte y destituyó al general Hedouville porque habia nacido noble. Cuando en enero de 94 se presentó á la barra de la convencion la muger de Chalier , hizo que se la conce-

diese una pension igual á la de la viuda de J. J. Rousseau. Un mes despues apoyó la revocacion de los decretos que se habian espedido para perseguir los crímenes de setiembre ; pero apenas sospechó la revolucion termidoriana , cuando se declaró contra Robespierre , é hizo adoptar una medida favorable á los que estaban presos por sospechosos. El 5 de octubre de 94 le nombraron miembro de la comision de seguridad general y desde aquella época anduvo vacilante entre los reactivos que triunfaban por las circunstancias , y los jacobinos hácia quienes le arrastraba su inclinacion. En lo sucesivo denunció el diario del *Amigo del pueblo* que publicaba Lebois , continuador de Marat , y el *Orador del pueblo* por Frerou ; pero oponiéndose con empeño á que se admitiese en la convencion á los diputados que habian sido puestos fuera de la ley asi como á que se suspendiese toda radiacion de la lista de los emigrados , porque decia que estos no tardarian en ocupar todos los empleos públicos. En 1795 fué miembro del consejo de los 500 , y en él se opuso agriamente á la propuesta de cerrar los clubs y sociedades populares. En enero de 97 tuvo un desafio con su compañero Goupilleau de Fontenay á quien dió una estocada. En el mes de agosto de aquel año recordó la promesa que se habia hecho de dar mil millones de francos á los defensores de la patria , para lo cual era necesario arrancar á todos los dilapidadores del tesoro público cuanto hubiesen robado. Murió en Paris el 22 de abril 1798.

PAGINA 334.

6 Meusnier general Frances miembro de la academia y antiguo oficial de ingenieros , fué empleado en 1792 en el egército de Custine , y fué quien arregló la capitulacion en cuya virtud se entregó Maguncia á los Franceses el 21 de octubre de 92. Durante aquel mismo invierno defendió valerosamente contra los Prusianos el fuertecillo de Konigstein , y habiéndose rendido por falta

de viveres , le cangearon inmediatamente y se volvió á Maguncia. Pero el 7 de junio de aquel año le llevó un muslo una bala de cañon en el fuerte de Cassel y murió el 15 del mismo mes.

CAPITULO SESTO.

Continuacion de las operaciones militares de Dumouriez.—
 Modificaciones en el ministerio.— Pache ministro de la guerra.— Victoria de Jemmapes.— Situacion moral y politica de la Bélgica; conducta politica de Dumouriez.— Toma de Gante , Mons , Bruselas , Namur y Amberes , conquista de la Bélgica hasta el Mosa.— Mudanzas en la administracion militar; desavenencias entre Dumouriez , la convencion y los ministros.— Que situacion era la nuestra en los Alpes y en los Pirineos.

Habia salido Dumouriez para Bélgica á fines de octubre , y el 25 se hallaba en Valenciennes. Arregló un plan general segun la idea que le dominaba y consistia en atacar al enemigo de frente , aprovechándose de la superioridad numérica que tenia respecto de él. Bien hubiera podido Dumouriez , siguiendo el curso del Mosa con la mayor parte de sus fuerzas , impedir la reunion de Clerfayt que llegaba de la Champagne , tomar la espalda al duque Alberto , y egecutar lo que hubiera debido hacer antes , dejando de acudir sobre el Rhin y seguir el curso de este rio hasta Cléves; pero era ya distinto su plan y preferia á una mar-